

## SALTANDO OBSTÁCULOS EN PLENO CENTRO DE SANTIAGO

### JUMPING OBSTACLES IN THE HEART OF SANTIAGO

Para los atletas más osados nace "Urbanatlón Santiago 2013", una carrera de obstáculos que se realizará este 10 de noviembre, por primera vez en Chile y en plena ciudad de Santiago.

Saltar vallas y separadores de calles, pasar por sobre o dentro de taxis, correr por diferentes escaleras y superar circuitos de neumáticos son algunas de las dificultades a sortear en esta inédita competencia, organizada por Aventura Aconcagua. Los competidores podrán inscribirse hasta el 30 de octubre, con una edad mínima de 16 años, en la página web [www.urbanatlon.cl](http://www.urbanatlon.cl).

*"Urbanatlón Santiago 2013" was born for the most daring athletes: it is an obstacle course to be held on November 10 for the first time in Chile, in the heart of downtown Santiago.*

*Jumping fences and street separators, passing through or above taxis, and running by different stairs and pneumatic circuits are just some of the difficulties to overcome in this unprecedented competition, organized by Aventura Aconcagua. Competitors can register until October 30, with a minimum age of 16 years, on the website [www.urbanatlon.cl](http://www.urbanatlon.cl).*



## LOS LAGOS: LA REGIÓN GANADORA EN LOS PREMIOS FEDETUR

### LOS LAGOS: THE WINNING REGION OF THE FEDETUR AWARDS

La tercera versión de los Premios Nacionales del Turismo, organizados por FEDETUR, incluyó cuatro categorías y tuvieron como foco central la sustentabilidad. El objetivo principal fue incentivar las prácticas sustentables, la responsabilidad social y la innovación en la industria turística, premiando a las empresas que destaquen en estos ámbitos.

La Región de Los Lagos se llevó dos de los cuatro premios: Enjoy Chiloé, como empresa turística socialmente responsable, y Peulla, como el destino más sustentable. Los otros dos fueron para los hoteles Gen y Plaza San Francisco, ambos de Santiago.

*The third version of the National Tourism Awards, organized by Fedetur, included four categories and had sustainability as a central focus. The main objective was to encourage sustainable practices, social responsibility and innovation in the tourism industry, rewarding companies that excel in these areas.*

*The Región de Los Lagos (Lakes Region) took two of the four awards: the Enjoy Chiloé hotel won as the best socially responsible tourism enterprise, and Peulla as the most sustainable destination. The other two recognitions were for the hotels Gen and Plaza San Francisco, both located in Santiago.*

